



УКРАЇНА

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ
«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ
імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»
(КПІ ім. Ігоря Сікорського)
ФАКУЛЬТЕТ ЛІНГВІСТИКИ

РОЗПОРЯДЖЕННЯ № 102

м. Київ

«12» 10 2023 р.

Про затвердження тем курсових робіт здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти 4 курсу денної форми навчання

Завідувачам випускових кафедр

1. Затвердити теми та призначити керівників курсових робіт студентів 4 курсу першого (бакалаврського) рівня вищої освіти факультету лінгвістики денної форми навчання згідно з додатками 1-3
- 2.
3. Завідувачам кафедр забезпечити систематичний контроль за організацією роботи керівників КР та створити умови для якісної підготовки до захисту.
4. Контроль за виконанням розпорядження покласти на завідувачів кафедр.

В.о декана ФЛ

Ольга ПАВЛЕНКО

Додаток 1 до Розпорядження № 102 від 12.10.2023

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента	Теми курсових робіт
Спеціальність: 035 Філологія, освітня програма: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська		
Група ЛА-01		
<i>Курсова робота з англійської мови</i>		
Керівник: доцент, к.філол.н. Борбенчук І.М.		
1.	Худина Ольга Вадимівна	Особливості перекладу гумору в англомовних мультиплікаційних фільмах студії Ріхар українською мовою
2.	Скобенко Богдана Володимирівна	Концепт ДОБРОБУТ в англомовному політичному дискурсі та його відтворення в українському перекладі
3.	Марков Микита Олександрович	Створення науково-фантастичних образів у «Марсіанських хроніках» Р.Бредбері: перекладацький аспект
4.	Шеремет Наталія Олегівна	Власні назви в англомовному фанфікшені: лінгвосемантичний і перекладацький аспекти
5.	Пурик Руслана Ігорівна	Стратегії перекладу англомовної термінології еволюційної біології українською мовою (на матеріалі «Походження видів» Ч. Дарвіна)
Керівник: доцент, к.філол.н. Бурка Н.А.		
6.	Слепцова Юлія Олегівна	Мовні засоби вираження іронії в англомовних художніх текстах та особливості їх перекладу на українську мову
7.	Музичук Ольга Сергіївна	Відтворення “посмішки” як невербального компонента англомовної комунікації в українськомовному перекладі
Керівник: доцент, к.пед.н. Баклаженко Ю.В.		
8.	Білюк Ангеліна Олександрівна	Пропаганда та контрпропаганда – семіотичне відображення у перекладах англійською мовою
Керівник: доцент, к.філол.н., Сокирська О.С.		
9.	Байрамова Алсу Вусалівна	Лінгвістичні особливості вираження відмови під час інтерв'ю та їх переклад (на матеріалі англійського діалогічного мовлення)
10.	Скурська Ірина Вікторівна	Лексико-семантичні та лінгвостилістичні особливості реалізації політкоректності в сучасній англійській мові та їх переклад на українську мову
11.	Євдокименко Ілля Олександрович	Лексико-семантичні особливості англомовних текстів комп'ютерної тематики та їх переклад на українську мову

Керівник: викладач Зайченко Ю.О		
12.	Чкаловець Яна Євгенівна	Специфіка перекладу на українську мову англомовних коміксів
13.	Дубок Валерія Віталіївна	Закономірності перекладу екологічної термінології англомовних міжнародних природоохоронних документів на українську мову
14.	Терьохіна Анастасія Вікторівна	Лексико-семантичні особливості англомовних мілітарних текстів та їх відтворення в українськомовному перекладі
15.	Дем'яненко Катерина Андріївна	Особливості перекладу англомовних інструкцій до косметичних засобів
16.	Добровольська Єлизавета Анатоліївна	Жанрова специфіка англомовних інструкцій до медичних засобів та її відображення в українському перекладі
17.	Кубов Владислав Ігорович	Лінгвокультурологічна специфіка втілення концепту WAR в сучасних англомовних медіа та засоби його відтворення українською мовою
Керівник: професор, д.філол.н. Тараненко Л.І.		
18.	Харитоненко Вікторія Сергіївна	Лінгвокультурні особливості вживання прецедентних імен в англомовній художній літературі та її українськомовних перекладах
19.	Шахова Яна Євгенівна	Структурно-семантичні, функційно-прагматичні й лінгвокультурні особливості мови бренду та їх відтворення в українському перекладі (на матеріалі англомовних брендів кави)
20.	Тищенко Марія Олександрівна	Взаємодія вербальних і невербальних засобів вираження почуття страху та їх переклад на українську мову (на матеріалі англомовних серіалів)
Керівник: доцент, к.філол.н. Бурка Н.А.		
21.	Павловська Мілена Костянтинівна	Невербальні засоби супроводу вербальних заперечень та незгоди в англомовній комунікації та їх відображення в українськомовному перекладі
Керівник:ст. викладач Іщенко О.В.		
22.	Шевчик Аліна Олегівна	Метафора в англомовних текстах політичного дискурсу та її переклад українською мовою
Група ЛА-02		
Керівник:доцент, к.пед.н. Баклаженко Ю.В.		
1.	Боярська Вікторія Андріївна	Образність дискурсу засобів масової інформації у перекладацькому відтворенні англійською мовою
2.	Олішевська Вікторія Вікторівна	Переклад англомовних полісемантичних термінів інженерного дискурсу

3.	Світельська Вікторія Олександрівна	Особливості перекладу англomовних назв інженерних торгових брендів: прагматико-семантичний аспект
4.	Горлова Олександра Олександрівна	Особливості англо-українського перекладу сталих виразів (на матеріалі постанов Європейського суду з прав людини)
Керівник: доцент, к.пед.н. Волощук І.П.		
5.	Бабич Юлія Олександрівна	Жанрово-стилістичні особливості перекладу англійських інструкцій (на матеріалі інструкцій для користувачів)
6.	Стефанішина Ксенія Геннадіївна	Мовні засоби вираження когезії та когерентності в патентній документації: перекладацький аспект
7.	Зеленський Ілля Ігорович	Комунікативні стратегії представлення інженерної ідеї CEO: перекладацький аспект
Керівник: доцент к.філол.н. Скобнікова О.В.		
8.	Олешко Лілія Миколаївна	Специфіка перекладу медичної термінології сучасної англійської мови (на матеріалі серіалу "The Good Doctor")
9.	Столащук Любомир	Функціонування багатокомпонентних термінів в англomовних кінофільмах на юридичну тематику: перекладацький аспект
10.	Мамрак Вероніка Володимирівна	Специфіка використання тропів в англomовних кінофільмах на політичну тематику: перекладацький аспект
11.	Мартинюк Юлія Василівна	Лексико-семантичне наповнення концепту WAR в англomовній військовій терміносфері та особливості його відтворення в українському перекладі
12.	Самар Назар Олександрович	Особливості перекладу англійських термінів підмови енергетики
13.	Шалімова Анна Андріївна	Мультимодальний підхід до адаптації та перекладу англomовних кінофільмів на українську мову
14.	Попов Назар Максимович	Перекладацький аспект функціонування термінів підмови юриспруденції (на матеріалі серіалу "The Lincoln Lawyer")
Керівник: ст. викладач Іщенко О.В.		
15.	Рейзер Артем Сергійович	Лексико-семантичні особливості перекладу англomовних термінів-словосполучень галузі економіки українською мовою
16.	Возняк Єлизавета Андріївна	Відтворення засобів експресивного синтаксису англійської мови (на матеріалі медіатекстів)
17.	Безсмертна Софія Юріївна	Англійська термінологія галузі косметології та естетичної медицини: перекладознавчий аспект
18.	Нелипович Дмитро Миколайович	Особливості термінотворення та перекладу англomовних фахових текстів галузі охорони психічного здоров'я

Додаток 2 до Розпорядження № 702 від 12.10.2023

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента	Теми курсових робіт
Спеціальність: 035 Філологія, освітня програма: Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька, спеціалізація: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька		
Група ЛН-01		
<i>Курсова робота з практики перекладу</i>		
Керівник: доцент, к. філол. н. Дзикович О.В.		
1.	Приймачук Юлія Володимирівна	Специфіка глютонічної комунікації українських та німецьких блогерів: порівняльний та перекладацький аспекти.
Керівник: доцент, к. філол. н. Гаман І.А.		
2.	Грицик Вікторія Сергіївна	Жанрово-стилістичні особливості німецькомовних кінорецензій
Керівник: доцент, к. філол. н. Туришева О.О.		
3.	Шимченко Діана Сергіївна	Специфіка відтворення синтаксичних конструкцій з інверсивними елементами (німецько-українська мовна пара).
Керівник: доцент, к.філол.н. Чайковська О.Ю.		
4.	Данилюк Анастасія Сергіївна	Особливості перекладу фільмів для людей з порушенням слуху та зору.
Керівник: доцент, к.філол.н. Івашкевич Л.С.		
5.	Лисицька Анастасія Ігорівна	Оригінальний текст і переклад: різниця довжин (порівняльний аналіз на матеріалі української, німецької та англійської мов).
Керівник: доцент, к.філол.н. Баклан І.М.		
6.	Амруллаєв Мухаммад Іскандар огли	Інтернаціональна лексика в текстах німецько-українських міжнародних угод.
7.	Бут Анастасія Сергіївна	Терміни світу моди в перекладі українською мовою (на матеріалі журналу Burda).

Додаток 3 до Розпорядження № 102 від 12.10.2023

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові студента	Теми курсових робіт
<p>Спеціальність: 035 Філологія, освітня програма: Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька, спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька</p>		
<p>Група ЛФ-01</p>		
<p><i>Курсова робота з практики перекладу.</i></p>		
<p>Керівник: к. філол. н., доцент Буць Ж.В.</p>		
1	Гусак Анна Вадимівна	Засоби передачі емоційного потенціалу французькомовного художнього твору при перекладі українською мовою (на матеріалі твору А.-М. Lujan « Entre mes mains le bonheur se faufile »).
2	Герасимчук Вікторія Олександрівна	Засоби відтворення в українському перекладі лексико-семантичних особливостей французькомовної музичної термінології.
3	Коновалова Валерія Романівна	Локалізація як засіб перекладу трейлерів французькою та українською мовами.
<p>Керівник: д. пед. н., професор Майер Н.В</p>		
4	Кравченко Ольга Олегівна	Лексико-граматичні трансформації в процесі перекладу французькомовних юридичних текстів.
5	Якимчук Олександр Романович	Французькомовна медіареклама: соціокультурний та прагматичний аспекти перекладу.
<p>Керівник: к. філол. н., доцент Куликова В.Г.</p>		
6	Карплюк Тетяна Павлівна	Мультиmodalьне конструювання рекламних текстів: порівняльний аспект (на матеріалі французької та української мов).
7	Кудінов Ігор Володимирович	Лексичне поле "Мода" у французькій та українській мовах: лінгвопрагматичний та порівняльний аспекти.
<p>Керівник: доцент, к. психол. н. Цимбал І.В.</p>		
8	Овчаренко Юлія Андріївна	Французькомовний військовий жаргон і особливості його перекладу українською мовою.
<p>Керівник: к. філол. н., доцент Дегтярьова Є.О.</p>		
9	Іордакеску Анастасія Андріївна	Засоби передачі українською мовою французьких неологізмів у галузі інформаційних технологій.
10	Тарасюк Катерина Сергіївна	Синтаксичні перетворення на рівні словосполучення і речення при перекладі українською мовою французькомовного військово-політичного дискурсу.

Керівник: к. пед. н., доцент Бондар Л.В.		
11	Несмашна Поліна Ігорівна	Функціонування та семантика службових слів у текстах медичної галузі: порівняльний аспект (на матеріалі французької та української мов).
12	Однорог Софія Михайлівна	Засоби відтворення в українському перекладі структурних та семантичних особливостей французької термінології галузі вірусології.
13	Поршик Єлизавета Вікторівна	Мовні особливості текстів галузі публічного права: порівняльний аспект (на матеріалі французької та української мов).
Керівник: к. пед. н., доцент Школяр Л.В.		
14	Сердюк Софія Миколаївна	Функціональні особливості абревіацій у французькій дипломатичній термінології та засоби їх відтворення при перекладі українською мовою.
15	Кучер Аліна Валентинівна	Особливості перекладу українською мовою французьких міжрядових документів зовнішньоекономічної діяльності.
Керівник: доцент Полюк І.С.		
16.	Піщолка Дарина Олександрівна	Засоби відтворення граматичних особливостей французькомовних законодавчих текстів в українському перекладі.
17.	Качкарда Вікторія Олександрівна	Особливості перекладу українською мовою французьких термінів банківської справи.